



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fourteenth Sunday in Ordinary Time - Year C - July 7, 2019



Welcome!

Chào Mừng!

Bienvenido!

Father Joseph Thai Nguyen

Lm Joseph Nguyễn Thái chịu chức linh mục ngày 20/5/1995 tại tổng giáo phận Chicago. Sau 10 năm phục vụ cho tổng giáo phận Chicago, năm 2005 chuyển sang địa phận Orange làm việc mục vụ. Tại địa phận Orange đã đi qua các chặng đường: từ năm 2005-2006 phó xứ St. Angela Merici, Brea; từ năm 2006-2010 St. Columban; từ 2010-2015 Trung Tâm Công Giáo; từ 2015-2019 St. Barbara. Và bây giờ bắt đầu một chặng đường nối tiếp tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang. Xin kính chào Cha Xứ, các Sơ, và toàn thể cộng đoàn giáo xứ cùng quý ông bà anh chị em. Chắc chắn rằng dưới vòng tay yêu thương, nâng đỡ và dìu dắt của Đức Mẹ, chúng ta sẽ có niềm an vui và hạnh phúc, vì gặp được Chúa Giesu Kitô, Chúa chúng ta.

Thân ái kính chào, Lm Joseph Nguyễn Thái.

Father Joseph Thai was ordained for the Archdiocese of Chicago on May 20, 1995. After serving 10 years there, he moved to the Diocese of Orange. From 2005-2006, he was a Parochial Vicar at St. Angela Merici in Brea; from 2006-2010, he was assigned to St. Columban in Garden Grove; from 2010-2015, he served as Director at the Vietnamese Center, and from 2015-2019 he was a Parochial Vicar at St. Barbara Church. On July 1, 2019, Bishop Vann assigns Father Joseph Thai Nguyen as Parochial Vicar at Our Lady of La Vang Church.

El Padre Joseph Thai fue ordenado para la Arquidiócesis de Chicago el 20 de mayo de 1995. Después de servir 10 años allí, se mudó a la Diócesis de Orange. Desde 2005-2006, fue Vicario Parroquial en Santa Angela Merici en Brea, después de eso fue asignado a San Columban en Garden Grove desde 2006-2010. Desde 2010-2015 se desempeñó como Director en el Centro Vietnamita y de 2015-2019 fue Vicario Parroquial en la Iglesia de Santa Bárbara. Hoy, 1 de julio de 2019. El Obispo Vann asignó al Padre Joseph Thai Nguyen como Vicario Parroquial en la Virgen de La Vang.

Đáp Ca
Toàn thể đất nước, hãy reo mừng Thiên Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 7 tháng 7, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị em thân mến!

Trước hết thay mặt cho toàn thể Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin hân hoan Chào Mừng Cha Tân Phó Xứ Cha Joseph Thái đến phục vụ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Ngày thứ hai 1 tháng 7, 2019 vừa qua chúng ta đã hân hoan đón chào Cha Joseph Thái tại Hội Trường thật tung bừng. Trong các thánh lễ tuần này Cha Joseph Thái sẽ gặp gỡ và làm quen với quý ông bà anh chị em sau các thánh lễ. Chúng ta cũng vừa Mừng Ngày Độc Lập Hoa Kỳ rất là tung bừng vì Chúa đã chúc lành cho đất nước này. Chúng ta cảm ơn Thiên Chúa đã cho chúng ta đang sống tại một đất nước tự do và hạnh phúc nhất hành tinh. Chúng ta cũng cảm ơn chính quyền và nhân dân Hoa Kỳ đã mở rộng bàn tay đón tiếp chúng ta vào một đất nước tự do này. Giáo Xứ chúng ta cũng bắt đầu bán vé số xổ cho Mùa Hè 2019. Lô Độc đắc là một chiếc xe Toyota Camry 2019. Xin quý ông bà anh chị em hãy ủng hộ giáo xứ và mời bà con và bạn hữu mua ủng hộ để chúng ta có thêm tài chánh cho việc xây toà nhà đức tin và Đài Đức Mẹ. Xin quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ 2019 và công trình xây toà nhà Đức Tin. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Lời Chúa trong Chúa Nhật hôm nay nhắc nhở chúng ta về việc loan báo Tin Mừng về Nước Thiên Chúa bằng lời nói hành động và cuộc sống không phải dành cho một số ít. Nhưng đó là việc làm của tất cả những ai đã được rửa tội. Trong bài đọc thứ nhất Tiên Tri Isaia nhìn thấy Thành Giêrusalem như là một giáo hội vui tươi - Giáo Hội an ủi con cái mình “như người mẹ ấp ủ con mình”, Ngài xác quyết với những khán thính giả rằng họ đang sống trong lời hứa của Thiên Chúa Yawê là tình thương bảo vệ phồn thịnh và ơn cứu độ. Bài đọc thứ hai Thánh Phaolô gởi cho Giáo Đoàn Galata Ngài dạy chúng ta rằng qua cái chết của Chúa Kitô trên Thập Giá Ngài đem lại ơn cứu độ cho mọi người. Thánh Phaolô cũng nhắc nhở chúng ta mỗi Kitô hữu được gọi là “tạo vật mới” là chúng ta hãy làm chứng nhân cho Thập Giá Đức Kitô qua việc hy sinh và phục vụ nhau. Bài Phúc Âm trích từ Tin Mừng của Thánh Luka diễn tả về việc Chúa Giêsu sai 72 môn đệ đi vào các thành phố và làng mạc để sửa soạn cho việc thăm viếng của Chúa. Hôm nay lời Chúa cũng nhắc nhở mỗi người chúng ta rằng hiện nay có 1.5 tỷ người Công Giáo trên thế giới chúng ta cũng phải có trách nhiệm làm việc loan báo Tin Mừng của Chúa Kitô cho 4.5 tỷ người chưa nhận biết Chúa.

Bài học cho mỗi người chúng ta tiếp tục rao giảng Tin Mừng của Chúa Kitô trong thế giới hôm nay. Chúng ta phải sống niềm tin của Chúa Kitô. Chúng ta sống Phúc Âm của Chúa Kitô bắt đầu từ nơi gia đình, vợ chồng con cái cùng kính trọng nhau, giáo dục con cái theo tinh thần phục vụ và kính trọng, hãy tha thứ cho con cái mình khi nó có lỗi, hãy dạy cho con cái biết cách cầu nguyện, cho nhau tình thương và giúp đỡ những người khác.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 30/6/2019: **\$11,577** Tổng số phong bì: **326**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,250**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2019 - 2020



Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2019-2020. Chúng ta sẽ bắt đầu ghi danh cho 3 chương trình: Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể.

Văn phòng Giáo Xứ đã có đơn cho chương trình Giáo Lý.

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rửa Lễ Lần Đầu.

Xin lưu ý, **văn phòng sẽ không nhận đơn ghi danh nếu không có đầy đủ giấy tờ đính kèm.** Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Tuần sau chúng ta sẽ có xin tiền lần thứ hai, gây quỹ cho **Capital Campaign**. Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em rộng tay đóng góp để xây dựng nhà Chúa. Xin cảm ơn.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ



Giáo Xứ bắt đầu bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. Xổ số sẽ vào ngày 25 tháng 8, 2018 lúc 3 giờ chiều.

Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota Camry, Trị Giá \$25,000

Giải Nhất: \$3,000

Giải Nhì: \$2,000

Giải Ba: \$1,000

Giải Bốn: 5 giải, mỗi giải \$200

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý ông bà và anh chị em.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Bà Maria Đình Thị Nguyễn
Bà Maria Thu Thị Trương
Bà Maria Nhung Thị Nguyễn**

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

THÔNG BÁO VỀ VIỆC SỬ DỤNG PHÒNG ỒC

Để chuẩn bị cho các sinh hoạt của Giáo Xứ đặc biệt cho các chương trình giáo lý sẽ bắt đầu vào tháng 9, xin các hội đoàn cập nhật lịch trình sinh hoạt của mình và nộp đơn xin sử dụng phòng ồc cho văn phòng. Tất cả các sinh hoạt của các hội đoàn tại Giáo Xứ phải được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ. Xin các hội đoàn đừng quên nộp đơn xin sử dụng phòng ồc cho văn phòng 1 tháng trước khi cần sử dụng phòng ồc để tránh các trở ngại. Xin chân thành cảm ơn.

Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 8

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 11 tháng 8, 2019**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **thứ Ba, 23 tháng 7, 2019 lúc 7PM tối**. Để ghi danh xin quý cha mẹ đến văn phòng điền đơn ít nhất một tuần trước ngày học lớp Rửa Tội. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Anthony Huynh & Kathy Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 20 tháng 7, 2019

Long Bui & Kim Vo
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 3 tháng 8, 2019

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho Nền Công Lý

Cầu cho những người cảm cần cân công lý làm việc với sự chân thật và cầu cho sự bất công không còn ngự trị trên thế giới.

Ý Truyền Giáo: Linh Mục và Thừa Tác Mục Vụ của Các Vị. Xin cho các vị linh mục đang cảm thấy mệt mỏi và cô độc nơi hoạt động mục vụ của mình, được tìm thấy sức nâng đỡ và niềm an ủi ở nơi mỗi thân tình của các vị

Responsorial Psalm
Let all the earth cry out to God with joy.

Pastor's Corner

Sunday, July 7, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

We continue to welcome our new parochial vicar, Father Joseph Thai Nguyen. Last Monday, July 1st, we had a wonderful welcoming, introduction, and greeting! After each mass this weekend, Father Joseph Thai will be outside to meet all of you. Please make sure to stop by and welcome Father Joseph Thai Nguyen! On Thursday, July 4, 2019, we celebrated the 243th birthday of our nation! We pause and give thanks to Almighty God for His love, joy, and freedom that he bestows upon our nation. May we appreciate the freedom that the Lord gives us and continue to support our brothers and sisters throughout the world who do not have the basic freedoms to enjoy. This weekend we will begin the sale of our fundraising raffle tickets for \$5 each ticket. The grand prize will be a 2019 Toyota Camry. Please invite your family members and friends to support our parish fundraiser. May the Lord bless each one of you with love, peace and joy!

Today's Scriptures remind us that announcing the Good News of the Kingdom by words, deeds, and life is not the task of only a few. Rather, it is a task for all baptized Christians. In the first reading, Isaiah sees the city of Jerusalem as the prototype of the rejoicing Church—the Church who comforts her children, “*as a mother comforts her baby son.*” He assures his listeners that they live in the certainty of Yahweh’s promises of love, protection, prosperity, and salvation. In today’s second reading (Galatians 6: 14-18), Paul clearly teaches that it was Jesus’ death on the cross which brings one salvation and not a Jewish heritage. He reminds us that every Christian is called to be a “new creature”, and that the mission of each member of the Church is to bear witness to the saving power of the cross of Christ through a life of sacrificial, self-giving service. Today’s Gospel, taken from the Gospel of Luke, describes, in Jesus’ commissioning of 72 disciples, to preach the Gospel in towns and villages in preparation for his visit, the fulfillment of the prophetic promise made by Isaiah. He gives them “travel tips” for their missionary journey. They must be walking witnesses of God’s providence by relying on the hospitality of others, living very simple lives, preaching the Good News and healing the sick. Today’s Gospel reminds us that the 1.5 billion Christians in the world today have the same mission to preach the Gospel of Christ to the other 4.5 billion non-Christians.

This week, the valuable lesson for us to put into action is that we need to continue the preaching mission. Just as Jesus, in today’s Gospel, gave instructions to the seventy-two missionaries, he also gives each one of us a mission to carry out: as faithful Christians, we should attract others to the Faith by leading exemplary lives, just as a rose attracts people by its beauty and fragrance. This is our job and our responsibility. We must not miss the current opportunities to be apostles through our words and deeds in everyday life. We need to avoid giving the counter-witness of practicing the “supermarket Catholicism” of our politicians who publicly proclaim their “Catholicism” and yet support abortion, gay marriage, human cloning, and experimentation with human embryos. Nor should we be “armchair Catholics”, “cafeteria Catholics”, or “Sunday Catholics” who bear counter-witness to Christ through our lives. Let us start preaching the Gospel in our families by leading exemplary Christian lives, in which spouses love and respect each other, raise their children in the spirit of obedience and service, discipline them with forgiving love, and teach them by persistent example to pray, love, and help others by sharing their blessings.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!
Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 6/30/2019: **\$11,577** Number of Envelopes: **326**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Food Sale: **\$2,250**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Las obras del Señor son admirables.

Notas del Párroco

Domingo, Julio 7, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Seguimos dando la bienvenida a nuestro nuevo Vicario Parroquial, el padre Joseph Thai Nguyen. El pasado lunes 1 de julio, tuvimos un maravilloso pastel de bienvenida para dar la bienvenida al Padre Joseph Thai en el salón. Las misas de este fin de semana, el Padre Joseph Thai estará afuera después de cada misa para saludar a cada uno de ustedes y conocerlos a todos. Por favor, asegúrese de pasar y dar la bienvenida al padre Joseph Thai Nguyen. El jueves 4 de julio de 2019, celebramos el 243 cumpleaños de nuestra nación. Hacemos una pausa y le damos gracias a Dios Todopoderoso por su amor, gozo y libertad que otorga a nuestra nación. Apreciamos la libertad que el Señor nos da y sigamos apoyando a nuestros hermanos y hermanas de todo el mundo que no tienen las libertades básicas para disfrutar. Este fin de semana comenzaremos a vender boletos para la rifa por \$ 5 dólares por boleto. El gran premio será el 2019 Toyota Camry. Invite a sus familiares y amigos a apoyar los boletos de nuestra rifa parroquial. ¡Que el Señor los bendiga a cada uno de ustedes con amor, paz y alegría!

Las Escrituras de hoy nos recuerdan que anunciar la Buena Nueva del Reino por medio de palabras, hechos y vida no es tarea de unos pocos. Más bien, es una tarea para todos los cristianos bautizados. En la primera lectura, Isaías ve a la ciudad de Jerusalén como el prototipo de la Iglesia que se regocija, la Iglesia que consuela a sus hijos, "como una madre que consuela a su hijo". Amor, protección, prosperidad y salvación. En la segunda lectura de hoy (Gálatas 6: 14-18), Pablo claramente enseña que fue la muerte de Jesús en la cruz lo que trae una salvación y no una herencia judía. Nos recuerda que todo cristiano está llamado a ser una "nueva criatura", y que la misión de cada miembro de la Iglesia es dar testimonio del poder salvador de la cruz de Cristo a través de una vida de servicio de sacrificio y entrega. El Evangelio de hoy, tomado del Evangelio de Lucas, describe, en la comisión de 72 discípulos de Jesús, a predicar el Evangelio en pueblos y aldeas en preparación para su visita, el cumplimiento de la promesa profética hecha por Isaías. Él les da "consejos de viaje" para su viaje misionero. Deben ser testigos ambulantes de la providencia de Dios al confiar en la hospitalidad de los demás, llevar una vida muy sencilla, predicar la Buena Nueva y sanar a los enfermos. El Evangelio de hoy nos recuerda que los 1.500 millones de cristianos en el mundo de hoy tienen la misma misión de predicar el Evangelio de Cristo a los otros 4.500 millones de no cristianos.

Esta semana, la valiosa lección que debemos poner en acción es que debemos continuar la misión de predicación. Así como Jesús, en el Evangelio de hoy, dio instrucciones a los setenta y dos misioneros, también nos encomienda a cada uno de nosotros una misión que cumplir: como cristianos fieles, debemos atraer a otros a la Fe llevando una vida ejemplar, como una rosa atrae a las personas por su belleza y fragancia. Este es nuestro trabajo y nuestra responsabilidad. No debemos perder las oportunidades actuales de ser apóstoles a través de nuestras palabras y acciones en la vida cotidiana. Debemos evitar dar el contra-testimonio de practicar el "catolicismo de supermercados" de nuestros políticos que públicamente proclaman su "catolicismo" y, sin embargo, apoyan el aborto, el matrimonio gay, la clonación humana y la experimentación con embriones humanos. Tampoco debemos ser "católicos de sillón", "católicos de cafetería" o "católicos dominicales" que son testigos de Cristo a través de nuestras vidas. Comencemos a predicar el Evangelio en nuestras familias llevando vidas cristianas ejemplares, en las que los esposos se aman y se respetan, crían a sus hijos en el espíritu de obediencia y servicio, los disciplinamos con amor perdonador y les enseñamos con un ejemplo persistente de oración. Ama, y ayuda a otros compartiendo sus bendiciones.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!
Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 6/30/2019: **\$11,577**

Total Sobres Recibidos: **326**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Venta de comida: **\$2,250**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS

Our Parish is selling raffle tickets fundraising after all Sunday masses. Raffle Tickets Drawing is on Sunday August 25, 2019 at 3:00PM.

GRAND PRIZE: 2019 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000. Please support our church. Thank you.

1st Prize: \$3,000

2nd Prize: \$2,000

3rd Prize: \$1,000

4th Prize: 5 prize, each is \$200

CATECHISM PROGRAM IN SPANISH

The Catechism for Children Program in Spanish are looking for people who feel the call to serve respond as catechists and assistants for the next program year, 2019-2020.

To be considered, preferably should:

- being Catholic, practicing their faith, living according to church.
- Adult must have all Sacraments completed.
- have received at least 1st Communion, if minor.
- able to write and read bilingual and skilled in working with children.
- be interested in the faith formation of children.

If you are interest, please contact the parish office to request for an application form. Thank you.

SECOND COLLECTION

Next Sunday our Parish will have a Second Collection for Capital Campaign. Please support our Parish. Thank you.

MISSION WORK OPPORTUNITY



**Are you called to serve the Lord?
Have you thought about doing mission work but are not sure where to**

go or where to start? Would you like to serve, to pray, to live community and to enjoy the beauty of God's creation as part of your day?

Santiago Retreat Center offers this opportunity just a few miles from Orange, CA! As an adult lay Santiago Missionary these are residential opportunities.

If you are interested in learning more, call Karen Srajer at 714-649-9800 or email info@santiagoretreatcenter.org.

NOTICIAS

GRAN RIFA

Nuestra Parroquia tendrá una **GRAN RIFA** para recaudar fondos para nuestro nuevo edificio. El sorteo será el Domingo Agosto 25, 2019 a las 3pm.

Los Premios serán los siguientes:

Gran Premio: TOYOTA CAMRY 2019

1er. Premio: \$3,000

2do. Premio: \$2,000

3er. Premio: \$1,000

4to. Premio: 5 premios de \$200 cada uno

Agradeceremos mucho su apoyo. Dios los bendiga.

CATEQUISTAS

El Programa de Catecismo para Niños en Español busca personas que sienten responder al llamado de servir como catequistas y ayudantes para el próximo año del programa 2019-2020.

Para ser considerado, preferiblemente debe de:

- **Ser Católico, practicando su fe, viviendo conforme a la iglesia.**
- **Estar completamente iniciado a la fe, si es adulto.**
- **Haber recibido por mínimo la 1ra. Comunión, si es menor de edad.**
- **Poder escribir y leer en bilingue, y hábil en trabajar con niños.**
- **Estar interesado en la formación de fe de los niños.**

Interesados favor de contactar la oficina parroquial para pedir una aplicación.

CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo serán los siguientes días:

Domingo Julio 28, 2019 de 1:30pm a 2:00pm

Domingo Agosto 25, 2019 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota complete y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm
của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Easter Vigil/Sunday Collection Goal

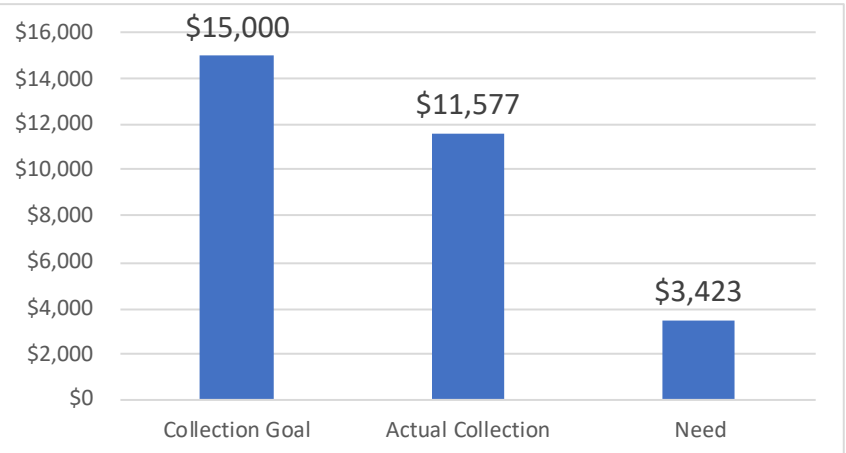
**Meta de la Colecta
Dominical**

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần

Please support Our Parish

Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Khoi Khoa Chu	\$4,000
Duke M Huynh	\$2,000
Thiep Lich Bui	\$2,000
Christina Lee	\$1,000
Kimberly Nguyen	\$500
Kevin Xuan Nguyen	\$250
Duong Nguyen	\$200
Linh B Nguyen	\$100
Lang Nguyen	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222

Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**

Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**

Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

Car for Sale - Bán Xe Lexus RX350 2008

White - Trắng
135,286 miles. Tình
trạng rất tốt
Giá: \$9,000

Liên Lạc:
714-251-7243
714-856-8831

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulle-
tin whenever possible.*

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1-ĐHTM Missouri, tháng 7/31 tới
8/5 bao tips, lều ghé bỏ, ăn ngày đi và
về \$395/người, có 4 cha và 6 sơ cùng
đồng hành.

*2- Dòng Châu Sơn Sacramento
Tháng 8/16 & 17/2019

*3- Đại Lễ Mẹ La Vang Las Vegas
18/19/20 tháng 10, \$180/ng ph4.

*4- Sau tết Việt Nam, Hành hương
Việt Nam từ Hà Nội đến Sài Gòn, cha

linh hướng sẽ dẫn tới các nơi có phép
lạ.

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LA VANG TOUR, INC.

Tour 3: Đại Hội Thánh Mẫu Missouri (từ ngày
31 tháng 7 tới ngày 5 tháng 8, 2019).

Giá: 350/1 người ngủ tại lều.

**Tour Châu Sơn: Đại Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên
Trời** (16,17 và 16,17,18 tháng 8 năm 2019) tại
Đan Viện Thánh Mẫu Sacramento và tham quan thủ
phủ California, ngủ tại nhà dòng.

Giá: \$65/ 1 người cho 2 ngày 1 đêm hoặc
\$95/ 1 người cho 3 ngày 2 đêm

**Tour 4: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỳ XII
Las Vegas** - Cùng Mẹ sống vui mừng và hân hoan
trong Chúa (ngày 18, 19, 20 tháng 10, 2019).

*Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây
dựng Đài Đức Mẹ La Vang. Nhận: Cash, check,
venmo, paypal.*

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - (714) 422-5269

Mr. Hai Vu - (714) 422-5278

Email: lavangtour18@gmail.com



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional
information at 714-775-6200.*

Please support those listed in our bulletin whenever possible.